

91.313

**Standesinitiative Bern  
Förderung  
des biologischen (ökologischen) Landbaus  
Initiative du canton de Berne  
Encouragement  
de l'agriculture biologique (écologique)**

*Wortlaut der Initiative vom 6. Dezember 1991*

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Landwirtschaftsgesetz dahingehend zu ergänzen, dass die freiwillige Umstellung landwirtschaftlicher Betriebe auf biologischen (ökologischen) Landbau gefördert werden kann und nicht zu Einkommenseinbussen führt.

Dies soll insbesondere erreicht werden durch den Schutz von dessen pflanzlichen und tierischen Produkten über die gesetzliche Anerkennung der Bezeichnung «aus biologischem Anbau» und der Knospen-Kollektivmarke des VSBLO.

*Texte de l'initiative du 6 décembre 1991*

L'Assemblée fédérale est chargée de modifier la loi sur l'agriculture afin d'encourager la conversion volontaire d'exploitations agricoles à l'agriculture biologique (écologique). Les agriculteurs concernés ne devront pas subir de pertes de revenus.

Il conviendrait notamment de protéger les produits biologiques d'origine végétale et animale par une reconnaissance légale de la mention «En provenance de cultures biologiques» et du label «Bourgeon» de l'AGPBS.

Frau **Simmen** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreiten wir Ihnen den Bericht der Kommission, die beauftragt war, zur Standesinitiative des Kantons Bern, die am 6. Dezember 1991 eingereicht worden war, Stellung zu nehmen. Die Initiative verlangt eine Aenderung des Landwirtschaftsgesetzes, um die freiwillige Umstellung landwirtschaftlicher Betriebe auf biologischen (ökologischen) Landbau zu fördern, sowie den Schutz von dessen pflanzlichen und tierischen Produkten über die gesetzliche Anerkennung der Bezeichnung «aus biologischem Anbau».

1. Zusammenfassung der Beratungen des Grossen Rates des Kantons Bern

Die Mitglieder des Grossen Rates des Kantons Bern haben die Standesinitiative unterstützt. Sie sind der Meinung, dass der biologische Landbau anerkannt und gefördert werden soll. Es sei dies bereits in verschiedenen europäischen Ländern der Fall, und die EG sei daran, eine Verordnung in diesem Bereich zu erlassen. In der Schweiz ist auf Bundesebene ein entsprechendes Projekt aus dem Jahre 1985, das von einer Expertenkommission aufgearbeitet worden war, toter Buchstabe geblieben. Die Mitglieder des Berner Grossen Rates unterstreichen, dass ihr Kanton als erster Beiträge zur Förderung der Umstellung auf biologischen Landbau eingeführt hat. Sie sind auch der Meinung, dass die Produkte aus biologischem Landbau geschützt werden sollen und dass die Verbraucher zu informieren sind.

Im März 1991 ist eine Petition mit 44 000 Unterschriften eingereicht worden.

Die Regierung des Kantons Bern war gegen die Einreichung dieser Standesinitiative. Sie ist der Meinung, es sei nicht angebracht, einseitig eine bestimmte Form von landwirtschaftlicher Produktion zu unterstützen.

Andererseits sind auf Bundesebene bereits mehrere Arbeiten im Gang, die es lediglich noch weiterzuverfolgen und zu konkretisieren gilt. Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes, mit dem umweltgerechte Formen der Nutzung und Produktion gefördert werden, ist ein Beispiel dafür.

2. Stand der Arbeiten in der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Seit 1984 sind rund zehn parlamentarische Vorstösse im genannten Bereich eingereicht worden. Zuletzt war dies die Motion Dormann (90.486) vom 23. März 1990, die der Standesinitiative des Kantons Bern sehr nahe kommt. Sie ist als Postulat überwiesen worden, denn der Bundesrat hat am 29. August 1990 im Nationalrat darauf hingewiesen, dass dieses Thema im Bericht der Expertenkommission, die sich mit den Direktzahlungen an die Landwirtschaft befasst, berücksichtigt werde.

3. Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeiten  
Der Ständerat wird sich in der Sommersession zu dieser Standesinitiative äussern. Unabhängig von seiner Entscheidung wird das Geschäft vom Zweitrat behandelt.

4. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Die Kommission hat diese Möglichkeit nicht geprüft.

5. Die Zweckmässigkeit der Behandlung, wenn über den gleichen Gegenstand eine Volksinitiative zustande gekommen ist  
Es ist keine Volksinitiative zu diesem Gegenstand eingereicht oder ergriffen worden.

*Erwägungen der Kommission*

Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit ist dieser Initiative nicht Folge zu geben, weil das angestrebte Ziel bereits durch die Revision des Landwirtschaftsgesetzes (92.010 Landwirtschaftsgesetz. Aenderung, Artikel 31b) erreicht wird. Wichtigster Aspekt dieser Standesinitiative ist ihre finanzielle Seite. Der zweite Teil der Initiative, in dem der Schutz biologischer Produkte durch eine geschützte Bezeichnung gefordert wird, ist von weniger grosser Bedeutung. Es wäre jedoch nützlich zu wissen, was die Spezialisten dazu sagen. Darüber hinaus wäre es nicht am Platz, einseitig den biologischen Landbau zu unterstützen und beispielsweise die integrierte Produktion nicht zu berücksichtigen.

Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass der neue Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes nicht alles umfasst, was in der Standesinitiative gefordert wird. Aber auch sie ist der Meinung, dass der erste Abschnitt hinfällig ist. Der zweite Teil der Initiative sollte jedoch geprüft und im Landwirtschaftsgesetz berücksichtigt werden.

Mme **Simmen** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Nous vous soumettons, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, le rapport de la commission chargée de donner un préavis sur l'initiative du canton de Berne déposée le 6 décembre 1991. Cette initiative exige que l'on modifie la loi sur l'agriculture afin d'encourager la conversion volontaire d'exploitations agricoles à l'agriculture biologique (écologique) et demande également que l'on protège les produits biologiques d'origine végétale et animale par un label.

1. Résumé des délibérations du Grand Conseil bernois

Les députés du Grand Conseil bernois ayant soutenus l'initiative cantonale sont d'avis qu'il faut reconnaître et encourager la culture biologique. C'est déjà le cas dans divers pays européens et la CE est en train d'édicter une ordonnance à ce sujet. En Suisse, au niveau fédéral, un projet datant de 1985 élaboré par une commission d'experts est resté lettre morte. Les députés bernois relèvent que leur canton a été le premier à introduire des contributions de reconversion encourageant la culture biologique. Ils estiment également que les produits de culture biologique doivent être protégés et qu'il faut informer les consommateurs.

En mars 1991, une pétition accompagnée de 44 000 signatures a été déposée.

Le gouvernement bernois s'est opposé au dépôt de cette initiative cantonale. Il estime qu'il n'est pas judicieux de soutenir unilatéralement une forme déterminée de production agricole. D'autre part, au niveau de la Confédération, divers travaux ont déjà été entrepris qui ne demandent qu'à être poursuivis et concrétisés. L'article 31b de la loi sur l'agriculture qui encou-

rage des formes d'exploitation et de production respectueuses de l'environnement en est l'exemple.

2. Etat des travaux sur le même objet dans l'Assemblée fédérale et dans l'administration

De 1984 à nos jours, une dizaine d'interventions parlementaires touchant à ce domaine ont été déposées. La dernière en date est la motion Dormann (90.486) du 23 mars 1990 qui est tout à fait similaire à l'initiative du canton de Berne. Elle a été transmise comme postulat car le Conseil fédéral a mentionné au Conseil national, le 29 août 1990, la prise en considération de ce thème dans le rapport de la commission d'experts étudiant le problème des paiements directs à l'agriculture.

3. Ampleur et calendrier des travaux parlementaires

Le Conseil des Etats se prononcera durant la session d'été sur cette initiative cantonale. Quelque soit sa décision, l'objet sera traité par le deuxième conseil.

4. Possibilité de transformer l'initiative en motion ou postulat pour atteindre le but visé

La commission n'a pas examiné cette option.

5. Opportunité de traiter l'initiative lorsqu'une initiative populaire a abouti sur le même objet

Aucune initiative populaire portant sur le même objet n'a été déposée ni lancée.

#### *Considérations de la commission*

Selon la majorité de la commission, il ne faut pas donner suite à cette initiative car le but visé est déjà atteint par la révision de la loi sur l'agriculture (92.010 Loi sur l'agriculture. Modification, article 31b). L'aspect financier est l'aspect essentiel de cette initiative. La deuxième partie de l'initiative visant à accorder une protection aux produits biologiques, par un label, est de moindre importance. Il serait toutefois utile de connaître l'opinion des spécialistes sur ce point.

Par ailleurs, il serait malvenu de soutenir unilatéralement l'agriculture biologique et de ne pas prendre en compte, par exemple, la production intégrée.

La minorité de la commission estime que le nouvel article 31 b de la loi sur l'agriculture ne couvre pas tout ce qui est demandé par l'initiative. Certes, elle est d'avis que le premier paragraphe peut être classé mais le deuxième devrait être étudié et pris en considération dans la loi sur l'agriculture.

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 7 gegen 2 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

#### *Proposition de la commission*

La commission propose par 7 voix contre 2 de ne pas donner suite à l'initiative.

Frau **Simmen**, Berichterstatterin: Ich möchte in Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit und der Grosszügigkeit, die Sie mir gegenüber vorhin bewiesen haben, auf ein Votum verzichten. Sie können alle lesen, und Sie haben den Bericht gesehen.

*Angenommen – Adopté*

92.3021

### **Interpellation Weber Monika**

#### **Unverständliche Preis- und Subventionserhöhungsbeschlüsse**

#### **Décisions incompréhensibles d'augmenter les prix et les subventions**

#### *Wortlaut der Interpellation vom 30. Januar 1992*

Zur grossen Ueberraschung der unter Teuerung und wirtschaftlicher Rezession leidenden Konsumenten, Mieter und Steuerzahler hat der Bundesrat dem Druck der Bauernvertreter nachgegeben und verschiedene Preis- und Subventionsbegehren bewilligt.

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie erklärt der Bundesrat seine Beschlüsse im Rahmen einer Zukunft, die nach Konzeptionen und nicht nach punktuellen Entscheidungen ruft (Gatt, angekündigte Direktzahlungs-Vorlage, 7. Landwirtschaftsbericht, Sparprogramm des Bundes und neues Finanzpaket)?

2. Die Zuckerrübenbauern gelten zu Recht als die «Barone» in der Landwirtschaft. Sie sind auch gut organisiert. Weshalb gibt der Bundesrat gerade ihnen nach? Immerhin hat 1986 eine Volksabstimmung stattgefunden.

3. Hat der Bundesrat nicht im Sinn, endlich einen konkreten Plan zu erarbeiten, der über 5 bis 7 Jahre hinaus aufzeigt, welche Ueberschüsse abgebaut werden sollen, mit wieviel Direktzahlungen gesamthaft gerechnet werden muss, welche Auswirkungen die Gatt-Beschlüsse hätten usw.? Dieser Ueberschuss sollte quantitativ ausgeleuchtet werden für die Landwirtschaft und die Bundeskasse. Er sollte dem Parlament eine Perspektive und der Bauernsamer eine gewisse Sicherheit geben. (Ein solcher Plan sollte der vorberatenden Kommission für den 7. Landwirtschaftsbericht zur Verfügung stehen.)

#### *Texte de l'interpellation du 30 janvier 1992*

A la grande surprise des consommateurs, des locataires et des contribuables qui souffrent du renchérissement et de la récession économique, le Conseil fédéral, cédant à la pression exercée par les représentants des paysans, a accepté un certain nombre de demandes concernant des subventions et les prix.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment justifie-t-il les mesures qu'il a prises, alors que l'avenir exige que les décisions adoptées se fondent sur des conceptions générales (GATT, projet annoncé concernant les paiements directs, 7e rapport sur l'agriculture, programme d'économie de la Confédération et nouveau train de mesures financières) au lieu d'être arrêtées au jour le jour?

2. Il est notoire que les cultivateurs de betteraves sucrières ont une position prépondérante dans l'agriculture. Ils sont aussi fort bien organisés. Pourquoi le Conseil fédéral cède-t-il justement à ce groupe? Rappelons à ce propos la votation populaire de 1986.

3. Le Conseil fédéral n'a-t-il pas finalement l'intention d'élaborer un plan précis, qui ne se limite pas à une période de 5 à 7 ans, et qui indique les surplus à éliminer, le montant total des paiements directs à prévoir, les conséquences des décisions du GATT, etc. Cette vue d'ensemble devrait éclairer la question sur le plan quantitatif à l'intention des agriculteurs et de la Caisse fédérale. Il devrait permettre au Parlement de faire des prévisions fiables et donner une certaine sécurité à la paysannerie. (La commission chargée de procéder à l'examen préalable du 7e rapport sur l'agriculture devrait disposer d'un tel plan.)

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

## **Standesinitiative Bern Förderung des biologischen (ökologischen) Landbaus**

### **Initiative du canton de Berne Encouragement de l'agriculture biologique (écologique)**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.313
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.06.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	486-487
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 438

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.